

黃大仙區議會撥款申請
(供地區團體申請區議會撥款以推行社區參與計劃用)
(2017-2018 財政年度)

- 注意： (a) 填表前請先參閱《申請黃大仙區議會撥款推行社區參與計劃的規則及程序》及《運用區議會撥款守則》(二零一五年十二月修訂)。
(b) 請以黑色筆填寫表格

1. 計劃名稱： 2017 黃大仙區國際復康日

2. 申請機構名稱： 東九龍居民委員會

3. 合辦/協辦機構(如有的話，請列出機構名稱並說明有關機構於活動中的角色、所負責的項目或提供贊助的金額)：

香港復康聯盟
再生會
香港耀能協會
路德會龍安展能中心
學前弱能兒童家長會
利民會
香港傷殘青年協會
香港傷健協會九龍東傷健中心
香港聾人協進會
鄰舍輔導會
禮賢會恩慈學校
鑽石山、龍蟠苑居民協會

4. 申請款額： \$124,000 (區議會 \$71,000 勞福局 \$53,000)

5. 計劃性質：

- | | | |
|-------------------------------------|--|----------------------------------|
| ☐ 研討會/講座/展覽 | ☐ 旅遊 | ☐ 體藝訓練/比賽 |
| ☐ 社會服務/探訪/參觀 | ☐ 聚餐 | ☐ 文藝欣賞會 |
| ☐ 環境改善 | ☒ 綜合表演/嘉年華會/攤位遊戲 | ☐ 日/宿營 |
| ☐ 推動地方行政活動 | 其他： <u>傷健共融活動</u> | |

6. 計劃內容*：

傷殘共融是全世界的普世價值。現今社會，傷殘人士在日常生活中亦受到不同程度的歧視和不便，為了提倡及鼓吹殘疾人士在社會上獲取均等機會的權利，本會將推行 2017 黃大仙區國際復康日，以提升殘疾人士在社會的權益。

2017 黃大仙區國際復康日計劃主要分四個部份，分別為 A.傷健同心壁畫創作(預計 2017 年 9 月至 11 月舉行)；B.「海洋公園同樂日」(2017 年 11 月 26 日舉行)；C. 2017 黃大仙區國際復康日嘉年華會(2017 年 12 月 10 日舉行；及 D. 義工分享會(2018 年 1 月舉行)。計劃冀透過相關活動，加強義工對傷健共融精神的認識，培育更多社會人士關注傷健人士所需。

我們希望藉著「2017 黃大仙區國際復康日」的活動，增加社會對殘疾人士的關注和了解，我們將會培訓近 100 名義工，協助推行不同活動令市民關顧殘疾人士的權益。

	項目	活動內容	舉行日期	活動對象
A	傷健同心 壁畫創作	邀請傷健人士一起完成壁畫，亦會邀請區內知名人士一起參加活動，壁畫完成後，亦會作為嘉年華會背景之用。	2017年至9月 -11月	黃大仙傷健人士和健全人士
B	海洋公園 同樂日	海洋公園每年都會送贈一批入場券給國際復康日活動，計劃將贈券分配給義工們(照顧遊海洋公園的殘障人士)，實行傷健一同行，暢遊海洋公園。	2017年11月 26日	義工及殘障人士
C	2017 黃大仙區國際復康日嘉年華會	邀請黃大仙區傷健機構和健全人士參與，並安排參與機構在嘉年華表演及舉辦攤位遊戲，讓健全人士認識殘疾人士困難和權益。	2016年12月 10日	義工、殘障人士及有興趣參與的人士
D	義工分享會	透過分享會形式，表揚協助 2017 黃大仙區國際復康日計劃的義工，並促進義工之間的交流。	2018年1月	義工及殘障人士

7 目標*：

- i. 加強傷健人士相互了解，促進溝通。
- ii. 公眾人士可以更了解殘疾人士的生活及需要。
- iii. 透過不同活動，建立傷健群體一家之精神。
- iv. 提倡傷健共融。

8 推行方法(包括宣傳)*：

我們透過媒體、海報、橫額及單張作出宣傳，並會請地區團體及復康機構協助推廣。

* 如表格不敷使用，可增附頁

9. 舉行日期： 2017 年 9 月 25 日至 2018 年 1 月 31 日

時間：由上午/下午 ---- 時 ----- 分至上午/下午 ----- 時 ----- 分

地點：黃大仙區

10. 預期參加人數：

☒ 表演者/講員	<u>40</u> 人	☒ 觀眾	<u> </u> 人
☒ 參加者	<u>950</u> 人次	☒ 義工	<u>300</u> 人次
☒ 嘉賓 (a) 收費	<u>//</u> 人	☐ 其他	<u> </u> 人
(b) 不收費	<u>14</u> 人		

11. 計劃是否接受黃大仙區外人士參加：

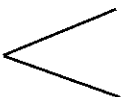
☒ 否

☐ 是(估計所佔的數目：)

12. 計劃對象：

☒ 區內所有居民	☒ 傷殘人士
☒ 老人	☐ 兒童及家長
☒ 青少年	☒ 其他： <u>特殊學校</u>

13. 是否需憑票參加：

☐ 是：

☐ 公開售票

☐ 公開免費派票(不需填寫第 15 項)

日期 // 地點 //

☒ 否 (不需填寫第 14-15 項)

☐ 其他：

14. 售票/派票的詳情：

公開售／派票數量 // 預留門票數量 //

每人最多購票／
可獲分配門票數量 // 總門票數量 //

15. 參加費：

每位 // 元 x // 人

= // 元

16. 財政預算(申請團體應遵照區議會所通過的建議計劃的內容)

請在下面列出整個計劃的開支詳情(如表格不敷使用，可增附頁)：

A. 傷健同心壁畫創作(舉行日期：2017 年 9-11 月)

	開支項目	單位 成本 (元)	數量	費用總額 (元)	向區議會 申請的 款額 (元)	向勞福 局申請 的款額 (元)	其他方面 提供的 款項# (元)	備註
1.	畫布	625	16	10,000		10,000		用作繪畫 壁畫之用 註一
2.	圖畫設計及稿件 製作			12,000		12,000		
3.	顏料及畫具			10,000		10,000		
4.	租用場地	2,000	1	2,000		2,000		
5.	場地佈置	3,500	1	3,500		3,500		
6.	雜項	500	1	500		500		註二
總額：				38,000		38,000		

B. 海洋公園同樂日 (舉行日期：2017 年 11 月 26 日)
(參加者：440 人；義工：40 人)

	開支項目	單位 成本 (元)	數量	費用總額 (元)	向區議會 申請的 款額 (元)	向勞福局 申請的 款額(元) (元)	其他方面 提供的 款項# (元)	備註
1.	參加者午餐飯盒	38	800	30,400	15,400	15,000		海洋公園贊助 400 張門票，機構為每張門票預留 2 個飯盒。為方便派發飯盒，所有飯盒購買均由國際復康日籌委會代購。
2.	海洋公園入場費 由勞工及福利局簽發的 「殘疾人士登記證」持 有者可享免費入場，而 其中一位隨行人士可半 價購買入場門票	---	---	---	---	---	---	1. 殘疾人士 入場費免費 2. 義工洗費 由各參與單 位自行承擔 (約 100 人)
總額：				30,400	15,400	15,000		

C. 2017 黃大仙區國際復康日嘉年華會(舉行日期：2017 年 12 月 10 日)

	開支項目	單位 成本 (元)	數量	費用總額 (元)	向區議會 申請的 款額 (元)	向勞福局 申請的 款額 (元)	其他方面 提供的 款項# (元)	備註
1.	音響	3,000	1	3,000	3,000			
2.	背幕裝嵌	3,500	1	3,500	3,500			
3.	場地佈置	1,500	1	1,500	1,500			
4.	典禮道具	1,000	1	1,000	1,000			
5.	租賃攤位架	200	15	3,000	3,000			
6.	租賃椅子	10	400	4,000	4,000			
7.	主禮嘉賓紀念品	20	20	400	400			
8.	參與及協辦團體 紀念品	20	30	600	600			
9.	表演團體費用	500	10	5,000	5,000			註一
10.	攤位津貼	500	10	5,000	5,000			攤位佈置及 義工交通費 用 註一
11.	手語翻譯	500	1	500	500			註一
12.	義工便餐及交通 費	40	20	800	800			註三
13.	水	3	100	300	300			
14.	攤位禮物	3	1000	3,000	3,000			
15.	抽獎禮物	60	25	1,500	1,500			註一
16.	請柬	2	500	1,000	1,000			
17.	郵費	1.7	1,000	1,700	1,700			
18.	單張及遊戲券	1	1000	1000	1000			
19.	保險	2,000	1	2,000	2,000			
20.	攝影	450	1	450	450			註一
21.	雜項	1,000	1	1,000	1,000			註二
總額：				40,250	40,250	0		

D.義工分享會(舉行日期：2018年1月)

	開支項目	單位 成本 (元)	數量	費用總額 (元)	向區議會 申請的 款額 (元)	向勞福局 申請的 款額 (元)	其他方面 提供的 款項# (元)	備註
1.	場地租用	2,000	1	2,000	2,000			
2.	茶點	50	100	5000	5000			註三
3.	餐具	5	100	500	500			
4.	雜項	500	1	500	500			註二
總額：				8,000	8,000	0		

E.共用開支

	開支項目	單位 成本 (元)	數量	費用總額 (元)	向區議會 申請的 款額 (元)	向勞福局 申請的 款額 (元)	其他方面 提供的 款項# (元)	備註
1	活動幹事	50	30 小時	1,500	1,500			註四
2	橫額	100	10	1,000	1,000			
3	海報(A3單面彩色)	2	300	600	600			
4	雜費			750	750			運輸及文具 註二
5	中央行政費			3,500	3,500			註五
總額：				7,350	7,350	0		

開支總表

	開支項目	單位 成本 (元)	數量	費用總額 (元)	向區議會 申請的 款額 (元)	向勞福局 申請的 款額 (元)	其他方面 提供的 款項# (元)	備註
	A.傷健同心壁畫創作			38,000	0	38,000		
	B.海洋公園同樂日			30,400	15,400	15,000		
	C.2017 黃大仙區國際 復康日嘉年華會			40,250	40,250	0		
	D.義工分享會			8,000	8,000	0		
	E.共用開支			7,350	7,350	0		
	總額：			124,000	71,000	53,000		

區議會秘書處備註：

- 一. 所有津貼(例如：導師、表演團體等)必須要領取者簽收作實。如果獎品以禮券或書券形式頒發，所有禮券及書券必須由得獎者簽收作實。
- 二. 所有雜項開支項目必須為《運用區議會撥款守則》中所載可獲發還撥款項目。
- 三. 獲批款團體如申領區議會撥款以支付給予義工的款項(例如乘搭公共交通工具的開支或購買飲品、茶點和便餐的開支)，須填妥載於《2017-2018 財政年度申請黃大仙區議會撥款推行社區參與計劃的規則及程序》的付款記錄，並須由個別義工簽收作實。
- 四. 活動的員工開支必須為申請機構聘用參與整項活動的員工及/或散工所涉及的開支，以及/或支付非政府機構現職員工與推行活動有關的逾時工作津貼。申請機構須提交相關正式單據以證明有關聘用員工的開支符合有關要求。
- 五. 核准活動撥款額為 20 萬元或以下，非政府機構可使用不多於核准活動撥款的 10%，支付本身的行政費用。

17. 實施方法：

☒ 由本申請機構負責推行 ☐ 由 _____ 負責推行

☐ 由黃大仙民政事務處負責推行 ☐ 其他*(請註明) _____

18. 款項撥入下開機構帳戶名稱(請以正楷填寫)：

中文：東九龍居民委員會

英文：East Kowloon District Residents' Committee

19. 請指明是否需要預支款項(不可超過所批撥款額的一半；擬獲預支款項的日期不應早於預計須支付有關開支之前一個月內)。請留意，如活動開展日期早於每年的四月十五日，黃大仙民政事務處可能未能安排發放預支款項。另外，申請團體在獲批撥款後須另填妥「區議會撥款資助活動預支款項承諾書」，有關預支申請方獲處理。

☐ 不需要

☒ 需要： 所需款項：\$35,500.00

日期：09 / 2017

20. 負責人員

機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名：(中文) <u>莫坤仔</u> *先生/女士 (英文) <u>MOK KWAN CHAI</u> 職位： <u>總幹事</u> 聯絡電話號碼： <u>2350 2445</u> 傳真號碼： <u>2323 4445</u> 電郵地址： <u>bannymok@eastkowloon.org.hk</u>	姓名：(中文) <u>鍾博文</u> *先生/女士 (英文) <u>CHUNG POK MAN</u> 職位： <u>幹事主管</u> 聯絡電話號碼： <u>2350 2445</u> 傳真號碼： <u>2323 4445</u> 電郵地址： <u>c_pokman@eastkowloon.org.hk</u> 簽署： <u></u>

21. 申請機構聲明及同意書

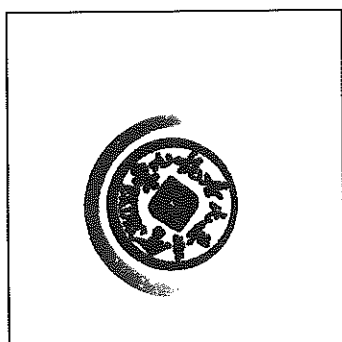
¹ 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

*請刪去不適用者

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不正確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並明白政府可保留權利，追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。該等款項會視作虧欠政府的民事債項。
- (B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《運用區議會撥款守則》以及資助條款及條件^註。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

機構印章



機構負責人姓名^註 : 莫坤仔

職位 : 總幹事

簽署 : [Signature]

日間聯絡電話^註 : 2350 2445

日期 : 31.8.2017

註：區議會秘書處會將獲區議會撥款的活動的資料，包括聯絡人姓名、日間聯絡電話等上載於區議會網頁(<http://www.districtcouncils.gov.hk/wts/tc/welcome.html>)，以方便市民查詢活動詳情。如活動聯絡人與上述機構負責人不同，請提供資料如下：

活動聯絡人姓名： 鍾博文 電話： 2350 2445

如需查閱及更改資料，請致電 3143 1130 與區議會秘書處聯絡。

申請機構資料

1. 機構登記地址 : 九龍黃大仙大有街 32 號泰力工業中心 1201 室
2. 通訊地址 : _____
(如果與登記地址不同) _____
3. 電話 : 2350 2445 4. 傳真 : 2323 4445
5. 成立日期 : 1957 年 _____ 月 _____ 日
6. 本機構是 :
- ☒ 根據《社團註冊條例》註冊的機構 (請附上有關證明文件)
- ☒ 為 東九龍及黃大仙 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。
7. 機構運作

經常費用來源	會員人數	會員費
☐ 社會福利署 ☐ 公益金 ☐ 物業/服務所得收益 ☐ 會員費 ☒ 其他： <u>社會人士贊助</u>	☒ 本區(<u>49 000</u> 人) ☐ 非本區(_____ 人) 負責人員(如幹事、委員等) _____ 人	☒ 不需繳交 ☐ 需繳交 (每名會員費 _____ 元)
機構服務宗旨 : <u>團結居民，參與社會事務，服務社區，維護居民權益，發揚互助友愛的精神，舉辦福利、文教、康樂、體育等事業。</u>		
服務對象 : <u>東九龍及黃大仙區內居民</u>		

(註：請在適當的方格加上✓號)

8. 機構負責人

姓名： 莫坤仔 職位： 總幹事 電話： 2350 2445
 地址： 黃大仙新蒲崗大有街 32 號泰力工業中心 1201 室 傳真： 2323 4445

9. 除機構負責人外，可提供機構詳情的人士(有需要時填寫)

姓名： 蘇香蘭 職位： 副總幹事 電話： 2350 2445
 地址： 黃大仙新蒲崗大有街 32 號泰力工業中心 1201 室 傳真： 2323 4445

10. 申請區議會撥款的記錄

- ☐ 這是本機構首次申請區議會撥款
- ☒ 本機構曾申請區議會撥款
- ☐ 但不獲批准。
- ☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

	活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.	元宵樂繽紛 FUN 嘉年華會	11/2/2017	67,000.00	13-45/5/2
2.	2016 黃大仙區國際復康日	8/2016-01/2017	124,000.00	13-5/5/7
3.				



SOCIETIES ORDINANCE
(SECTION 5A(1), CHAPTER 151, LAWS OF HONG KONG)
社團條例
(香港法例第151章第5A(1)條)

CERTIFICATE OF REGISTRATION OF A SOCIETY
社團註冊證明書

It is hereby certified that the society known as
茲證明名為

EAST KOWLOON DISTRICT RESIDENTS' COMMITTEE

東九龍居民委員會

(Name of society) (社團名稱)

of

FLAT 1201, 12/F., LAURELS INDUSTRIAL CENTRE,
NO. 32 TAI YAU STREET, KOWLOON, HONG KONG.

地址在 (Address of society) (社團地址)

之社團

is registered in accordance with the provisions of section 5A(1) of the Societies Ordinance
已按照社團條例第5A(1)條之規定註冊。

On the 2nd day of April, 2012
二零一二年四月二日

Society registered on 1999-06-01
社團於 1999-06-01 登記成立
L-1-2010-11-03



(WONG Kin-ye, Thomas)

Assistant Societies Officer
助理社團事務主任黃健義